Psaume 47 “E E E NZambi’ame e e…”

KIKONGO

E E E Nzambi’ame ee
Mono Ndombe nga nani wanvanga a
Kadi mpasi zitatamene ye unu’eki
Beto tuena mu nsi y’Afilika mpasi i i
Ye bo bankanka bena mu nsi zanda a a
Beti muesa mpasi kua bo wavanga
bonso beto mpe.

Refrain

Batekela bubasumuka
Kabalomba nlenvo ko
Kani kua beto tubabakananga
Nga kulendi kutu yindula ko ?
Kani mu mpasi za meso meto
utuyandala

E E E Nzambi’ame e e
Mbidi a kolo ya kala mu pelezo
Mono ndombe
Mafunda maya ye nkama ya za nvu
mu pelezo

Nateye unu’eki nga kulendi kutu
yindula ko
Mbidi’a mpasi kuama fuku muini
E nkanda ndombe nga ka nge ko
Wavanga wo.

FRANÇAIS

Ô mon Dieu!
Noir que je suis, qui m’a créé ?
Car jusqu’aujourd’hui ma vie est
toujours synonyme de souffrance.
Nous qui somme en Afrique, c’est la
misère. Même ceux qui sont dans la
diaspora, Ceux-là aussi sont assujettis
par des créatures qui sont passés
Par Tes mains de la même façon que
nous autres.
Oui, nos ancêtres ont péché et n’ont pas
demandé pardon.
Serait-il là la raison de cette
indifférence face à notre situation,
Nous, leurs descendants ?
Si tel pourrait-être le cas, souviens-Toi
ne fut-ce que du sacrifice de nos parents
pour que nous puissions bénéficier
De Ta miséricorde.

Ô mon Dieu !
Longue est la servitude à laquelle j’ai
été soumis,
Quatre mille quatre cents ans, voilà la
durée de mon assujettissement !
Le moment ne serait-il pas encore venu
pour que nous puissions bénéficier de ta
miséricorde ?
Nuit et jour, ma vie n’est que
souffrance.
La race noire ne serait-elle une œuvre
que Tes mains ont aussi modelée ?

Texte tiré du Cantique « E E E Nzambi’ ame e e… » chanté par la chorale CHOREKI.